

sein werden, so währt ihr Umgang nur eine kleine Weile in der Zwischenzeit. Da diese Verbindung demnach nur von kurzer Dauer und die Trennung naturgemäss ist, worauf soll dann die Liebe gerichtet und worauf die Trauer bezogen werden?

यदा प्रकृत्वैव जनस्य रागिणो भृशं प्रदीप्ता हृदि मन्मथानलः ।

तदात्र भूयः किमनर्थपिपित्तैः कुकाव्यह्व्याकृतयो निवेशिताः ॥ २३५२ ॥

Wenn im Herzen eines leidenschaftlichen Menschen schon von Haus aus das Feuer des Liebesgottes mächtig lodert, warum werfen Unheil bringende Dichter noch mehr Butterspenden, ihre schlechten Gedichte, hinein?

यदा भार्या च भर्ता च परस्परवशानुगौ ।

तदा धर्मार्थकामानां त्रयाणामपि संगतम् ॥ २३५३ ॥

Wenn Gattin und Gatte sich gegenseitig zu Willen leben, dann thun sich Tugend, Vortheil und Annehmlichkeit, alle drei, zusammen.

यदा भिनत्ति मन्दो ऽयं रौहिण्याः शकटं तदा ।

वर्षाणि द्वादशानीकं वारिवाहो न वर्षति ॥ २३५४ ॥

Wenn Saturn den Wagen der Rohini durchbricht, dann regnet der Regengott zwölf Jahre hier auf Erden nicht.

यदा मेरुः श्रोमात्रिपतति युगान्ताग्निनिक्तः समुद्राः शुष्यन्ति प्रचुरमकरग्राह्निलयाः ।

धरा गच्छत्यन्तं धरणिधरपदिरपि धृता शरीरे का वार्ता करिकलभकर्णाग्रचपले ॥ २३५५ ॥

Wenn der metallreiche Meru, vom Feuer am Ende der Welt getroffen, zusammenstürzt, wenn die Meere, die Behausungen der Makara und Haie, austrocknen, wenn die Erde, die doch von Bergen als Füßen getragen wird, ihr Ende erreicht, wie kann da noch viel vom Körper die Rede sein, der eben so unstät ist wie die Ohrenspitzen eines Elephantenkalbes?

यदार्कसुतो s. die Note zu Spruch 2354.

यदा सत्सङ्गरहितो भविष्यसि भविष्यसि ।

तदासञ्जनगोष्ठीषु पतिष्यसि पतिष्यसि ॥ २३५६ ॥

So oft du des Umgangs mit Guten beraubt sein wirst, wirst du in die Gesellschaft der Bösen gerathen.

2352) ÇĀNTIÇ. 2, 4 bei HARB. 416. a. रागि-
नो HARB.

2353) MĀRK. P. 21, 69.

2354) VIKRAMĀK. 281 (nicht VARĀHAMIHIRA
zugeschrieben). Unsere Aenderungen: b.
रौहिण्याः st. रौहिण्यः, तदा st. यदा. c. द्वा-
दशानीकं wohl fehlerhaft. Kurz vor diesem
Spruche wird folgender auf kein Versmaass
zurückzuführender Ausspruch VARĀHAMI-

HIRA's angeführt: यदार्कसुतो भुङ्क्ते रौहिणी-
शकटं भीला (sic) द्वादश वर्षाणि न वर्षति
वारिवाहो ऽसौ. Vgl. Spruch 1886 und 2367.

2355) BHĀTR. 3, 64 lith. Ausg. II. 75 GA-
LAN. bei SCHIEFNER und WEBER S. 24. a. द-
लितः st. निक्तः. b. समुद्रः शुष्यति, लिलया.

2356) HIT. I, 197. a. यदि st. यदा, निर-
तो st. रहितो. c. तथास° und ग्रथास°.